

**MARRËVESHJE**

**MIDIS**

**DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË DOGANAVE TË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**DHE**

**ADMINISTRATËS SË PËRGJITHSHME TË DOGANAVE TË  
REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS**

**PËR BASHKËPUNIMIN DHE ASISTENCËN E PËRBASHKËT  
ADMINISTRATIVE NË ÇËSHTJET DOGANORE**

## Ilyrie

**Drejtoria e Përgjithshme e Doganave të Republikës së Shqipërisë**  
nga njëra anë;

dhe

**Administrata e Përgjithshme e Doganave të Republikës Popullore të Kinës,** nga ana tjetër;

Këtu e tutje të referuara si "Palët Kontraktuese";

**DUKE MARRË NË KONSIDERATË** rëndësinë e vlerësimit të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera, si dhe sigurimin e zbatimit të duhur të ndalimeve, kufizimeve dhe masave të kontrollit nga ana e administratave të tyre doganore;

**DUKE MARRË NË KONSIDERATË** se shkeljet e legjislacionit doganor dëmtojnë sigurinë e Palëve Kontraktuese dhe interesat e tyre ekonomike, tregtare, tatimore, shoqërore, kulturore dhe të shëndetit publik;

**DUKE NJOHUR** nevojën për bashkëpunim ndërkombëtar në çështjet që lidhen me aplikimin dhe zbatimin e legjislacionit të tyre doganor;

**ME BINDJEN** se veprimet kundër shkeljeve doganore mund të bëhen më efektive nëpërmjet një bashkëpunimi të ngushtë ndërmjet administratave të tyre doganore;

**DUKE PASUR PARASYSH** detyrimet e vendosura sipas konventave ndërkombëtare, tashmë të pranuar nga ose që zbatohen për Palët Kontraktuese;

**ME DËSHIRËN PËR** të nxitur dhe lehtësuar qarkullimin e mallrave dhe të udhëtarëve midis të dy vendeve nëpërmjet bashkëpunimit të ndërsjellë ndërmjet administratave të tyre doganore dhe për të promovuar bashkëpunimin "Belt and Road";

Kanë rënë dakord si vijon:

## NENI PËRKUFIZIME

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

(a) "Administratë doganore" do të thotë, në Republikën e Shqipërisë: Drejtoria e Përgjithshme e Doganave, Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe në Republikën Popullore të Kinës: Administrata e Përgjithshme e Doganave.

(b) "Legjislacion Doganor" do të thotë: dispozitat staturore dhe rregullatore të cilat lidhen me importimin, eksportimin, transbordimin, tranzitimin, ruajtjen dhe lëvizjen e mallrave, importimin dhe eksportimin e mallrave dhe mjeteve të transportit, administrimi dhe zbatimi i të cilave ngarkohen në mënyrë specifike te secila Administratë doganore, si dhe çdo rregullore e hartuar nga secila Administratë doganore ose nën autoritetin e saj statutor.

(c) "Shkelje doganore" do të thotë: çdo shkelje e Legjislacionit doganor.

(d) "Person" do të thotë: person fizik ose juridik.

(e) "Të dhëna personale" do të thotë: të gjitha të dhënat në lidhje me një person fizik të identifikuar ose të identifikueshëm.

(f) "Zyrtar" do të thotë: çdo zyrtar doganor ose agjent tjetër qeveritar i caktuar për të zbatuar legjislacionin doganor nga secila Administratë Doganore;

(g) "Administratë kërkuese" do të thotë: administrata doganore që kërkon asistencë.

(h) "Administratë e kërkuar" do të thotë: administrata doganore nga e cila kërkohet asistenca.

(i) "Informacion" do të thotë: çdo e dhënë, pavarësisht nëse është apo jo e përpunuar ose e analizuar, si dhe dokumente, raporte dhe komunikime të tjera në çdo format, duke përfshirë kopjet elektronike të autentifikuara ose kopjet e tyre të certifikuara apo të autentifikuara.

(j) "Territor Doganor" do të thotë: territori në të cilin zbatohet Legjislacioni Doganor i një Pale Kontraktuese.

## NENI 2 QËLLIMI I MARRËVESHJES

1. Palët Kontraktuese, nëpërmjet Administratave të tyre Doganore do t'i ofrojnë njëra-tjetrës asistencë administrative sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje, për zbatimin e duhur të legjislacionit Doganor, për parandalimin, hetimin dhe luftën ndaj shkeljeve doganore.

2. E gjithë asistenca sipas kësaj Marrëveshjeje, do të ofrohet nga secila Palë Kontraktuese në përputhje me dispozitat ligjore dhe administrative të saj, brenda kufijve të kompetencës së administratës doganore dhe burimeve të disponueshme.

3. Asistenca, siç parashikohet në këtë Marrëveshje, nuk do të shtrihet në kërkesat për arrestimin ose ndalimin e personave apo në konfiskimin ose ndalimin e pronës ose në kompensimin e detyrimeve, taksave, gjobave apo çdo fondi tjetër në emër të Palës tjetër.

4. Kjo Marrëveshje ka për qëllim të përmirësojë dhe të plotësojë praktikat e ndërsjella aktualisht në fuqi të asistencës ndërmjet Palëve. Kjo Marrëveshje nuk do të pengojë bashkëpunimin e realizuar nga Palët Kontraktuese sipas marrëveshjeve apo aranzhimeve të tjera ndërkombëtare dhe asnjë dispozitë në këtë Marrëveshje nuk mund të interpretohet në një mënyrë që do të kufizonte marrëveshjet dhe praktikat në lidhje me asistencën dhe bashkëpunimin e ndërsjellë, të cilat tashmë janë në fuqi midis Palëve.

5. Kjo Marrëveshje synon vetëm asistencën administrative të ndërsjellë ndërmjet Administratave Doganore për çështje doganore. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të krijojnë nga ana e asnjë personi privat të drejtën për të marrë, fshehur ose përjashtuar asnjë provë ose për të penguar ekzekutimin e një kërkesë për asistencë.

6. Kjo Marrëveshje mbulon asistencën e ndërsjellë administrative midis Palëve Kontraktuese dhe nuk ka për qëllim të ndikojë në marrëveshjet e ndërsjellta të asistencës ligjore midis tyre. Nëse administrata doganore e Palës së kërkuar nuk është agjencia përkatëse, administrata e kërkuar do të tregojë cilat janë autoritete përkatëse.

### NENI 3 KOMUNIKIMI I INFORMACIONIT

1. Administratat Doganore do t'i paraqesin njëra-tjetrës, subjekt i ligjeve dhe rregulloreve vendase, qoftë me kërkesë ose me iniciativën e secilës, me informacion që ndihmon për të siguruar zbatimin e duhur të legjislacionit doganor, parandalimin, hetimin dhe lufitën ndaj shkeljeve doganore. Ky informacion duhet të përfshijë:

(a) Informacionin që mund të ndihmojë në vlerësimin e saktë të detyrimeve doganore, të taksave të tjera të importit ose eksportit, të tarifave dhe detyrimeve dhe në veçanti, në përcaktimin e vlerës së mallrave për qëllime doganore dhe për klasifikimin tarifor;

(b) Informacionin që mund të ndihmojë në zbatimin e rregullit të origjinës;

(c) Informacionin që lidhet me shkeljet doganore të kryera në territorin doganor të administratës së kërkuar, në procesin e kryerjes ose në fazën e planifikimit.

2. Në rastet që mund të përfshijnë dëme të konsiderueshme për ekonominë, shëndetin publik, sigurinë publike ose interesa të tjera jetike të secilës Palë Kontraktuese, administrata doganore e Palës tjetër Kontraktuese, kurdo që të jetë e mundur, do të ofrojë asistencë me iniciativën e saj pa vonesë.

3. Administrata Doganore e njëres Palë, me iniciativën e saj ose me kërkesë, do t'i japë menjëherë administratës doganore të Palës tjetër të gjitha informacionet të cilat mund të jenë ndihmesë për këtë administratë doganore në lidhje me shkeljet, në veçanti, informacionin:

(a) që ka dalë në pah gjatë veprimtarive normale të administratës doganore të njëres Palë dhe që ka arsye të forta për të besuar se në territorin e Palës tjetër do të kryhet një shkelje e rëndë;

(b) që përfshin shkelje doganore në territorin e Palës tjetër, në lidhje me burimet e kontrabandës së mallrave, rrugët e trafikut të paligjshëm, si dhe mjetet dhe metodat e reja të kryerjes së veprimtarive të kontrabandës në lidhje me rastet e ekspozuara nga administrata doganore e njëres Palë;

(c) në lidhje me personat e njohur ose të dyshuar për kryerjen e shkeljeve ndaj legjislacionit doganor në fuqi në territorin e Palës tjetër; në

